

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C - 2003/03362]

Avis relatif à l'entrée en vigueur des articles 4 et 11 de l'arrêté royal du 14 février 2003 relatif à la couverture des frais de fonctionnement de la CBF

En vertu de l'article 1^{er}, 1^o, de l'arrêté royal du 3 avril 2003 fixant la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, les articles 16 à 20, 22 et 23 de cette loi sont entrés en vigueur le 1^{er} juin 2003.

Par conséquent, conformément aux articles 25 et 26 de l'arrêté royal du 14 février 2003 relatif à la couverture des frais de fonctionnement de la CBF, les articles 11 et 4 du même arrêté sont également entrés en vigueur au 1^{er} juin 2003.

Le Ministre des Finances,
D. REYNDEERS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

[C - 2003/03362]

Bericht aangaande de inwerkingtreding van de artikelen 4 en 11 van het koninklijk besluit van 14 februari 2003 betreffende de dekking van de werkingskosten van de CBF

Krachtens artikel 1, 1^o, van het koninklijk besluit van 3 april 2003 tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van sommige bepalingen van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële markten zijn de artikelen 16 tot 20, 22 en 23 van deze wet in werking getreden op 1 juni 2003.

Bijgevolg zijn de artikelen 11 en 4 van het koninklijk besluit van 14 februari 2003 betreffende de dekking van de werkingskosten van de CBF overeenkomstig de artikelen 25 en 26 van dat besluit eveneens in werking getreden op 1 juni 2003.

De Minister van Financiën,
D. REYNDEERS

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2003/00034]

4 NOVEMBRE 2002. — Directive ministérielle MFO-4 relative aux missions fédérales de sécurité, de surveillance et de contrôle par les services de police dans le cadre de la réglementation en matière de sécurité privée. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la directive MFO-4 du Ministre de l'Intérieur du 4 novembre 2002 relative aux missions fédérales de sécurité, de surveillance et de contrôle par les services de police dans le cadre de la réglementation en matière de sécurité privée (*Moniteur belge* du 14 novembre 2002), établie par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2003/00034]

4 NOVEMBER 2002. — Ministeriële richtlijn MFO-4 betreffende de federale opdrachten van beveiliging, toezicht en controle door de politiediensten in het kader van de regelgeving inzake private veiligheid. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de richtlijn MFO-4 van de Minister van Binnenlandse Zaken van 4 november 2002 betreffende de federale opdrachten van beveiliging, toezicht en controle door de politiediensten in het kader van de regelgeving inzake private veiligheid (*Belgisch Staatsblad* van 14 november 2002), opge maakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2003/00034]

4. NOVEMBER 2002 — Ministerielle Richtlinie MFO-4 über die föderalen Sicherheits-, Überwachungs- und Kontrollaufträge der Polizeidienste im Rahmen der Regelung in Sachen private Sicherheit — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Richtlinie MFO-4 des Ministers des Innern vom 4. November 2002 über die föderalen Sicherheits-, Überwachungs- und Kontrollaufträge der Polizeidienste im Rahmen der Regelung in Sachen private Sicherheit, erstellt von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen des Beigeordneten Bezirkskommissariats in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

4. NOVEMBER 2002 — Ministerielle Richtlinie MFO-4 über die föderalen Sicherheits-, Überwachungs- und Kontrollaufträge der Polizeidienste im Rahmen der Regelung in Sachen private Sicherheit

An die Frauen und Herren Bürgermeister

Zur Information:

An die Frau Provinzgouverneurin

An die Herren Provinzgouverneure

An die Frau Gouverneurin des Verwaltungsbezirks Brüssel-Hauptstadt

An die Frauen und Herren Bezirkskommissare

An den Herrn Generalkommissar der föderalen Polizei

An die Frauen und Herren Korpschefs der lokalen Polizei

1. Gegenstand

Die Schaffung einer neuen auf zwei Ebenen integrierten Polizeistruktur hat zur Folge, dass die Aufträge, die in der Vergangenheit durch besondere Gesetze ganz bestimmten Polizeidiensten (Gemeindepolizei, Gendarmerie, Gerichtspolizei) übertragen wurden, auf der Grundlage einer Verteilung der Zuständigkeiten unter föderale und lokale Polizei revidiert werden müssen.

Dies gilt auch für die Aufträge, die allen oder ganz bestimmten Polizeidiensten durch das Gesetz vom 10. April 1990 über Wachunternehmen, Sicherheitsunternehmen und interne Wachdienste, nachstehend Bewachungsgesetz genannt, und seine Ausführungserlasse und durch das Gesetz vom 19. Juli 1991 zur Regelung des Berufs des Privatdetektivs, nachstehend Detektivgesetz genannt, und seine Ausführungserlasse anvertraut worden sind.

In Artikel 3 Absatz 3 des Gesetzes über die integrierte Polizei (nachstehend GIP genannt) wird festgelegt, dass die föderale Polizei auf dem gesamten Staatsgebiet unter Berücksichtigung der Prinzipien der Spezialisierung und der Subsidiarität die spezialisierten und überlokalen verwaltungs- und gerichtspolizeilichen Aufträge sowie Aufträge zur Unterstützung der lokalen Polizeidienste und der Polizeibehörden gewährleistet.